



N° de résolution
ou annotation

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock

**LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 1^{ER} FÉVRIER 2021 PAR TÉLÉCONFÉRENCE
REGULAR MEETING HELD BY TELECONFERENCE ON FEBRUARY 1ST 2021**

**PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

À la séance ordinaire du Conseil municipal tenue à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC lundi le 11 janvier 2021 à compter de 20h31 siège en séance régulière don les conseillers et le maire sont présents et siègent par téléconférence, enregistré.

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK

At the regular meeting of the Municipal Council held at City Hall at 481 route 203 Havelock QC, on Monday January 11th. 2021 at 8:31 p.m. seats in regular session of which councillors and the mayor whom are present are seating by teleconference and are recorded.

Sont présent(e)s à cette téléconférence. Chacune de ces personnes s'est identifiée individuellement:

M. Denis Henderson, maire;
Mme. Hélène Lavallée, conseillère n° 1;
Mme. Lori Sutton-Carroll, conseillère n° 2
M. Gregg Edwards, conseiller n° 3;
M. Michael Allen, conseiller n° 5,
M. Dale Sutton, conseiller n° 6

Absent : M. Daniel Boileau, conseiller n° 4

Sont également présents à cette réunion / Are also present at this meeting:

Joanne Primeau, Directrice générale et secrétaire-trésorière/ Mme Joëlle Montpetit
Inspectrice municipale Joanne Primeau, Director General and Secretary/Treasurer/
Mme Joëlle Montpetit Municipal inspector

2021-02-016

Vérification du quorum et ouverture de la séance/ verification of quorum and opening of meeting:

Monsieur le Maire Denis Henderson ouvre la séance à 20h31

Proposé par Hélène Lavallée

Appuyé par Dale Sutton

Qu'il y a quorum pour cette séance et que le maire Monsieur Denis Henderson puisse procéder avec l'ouverture de cette séance.

Mr. Denis Henderson, mayor, declares the meeting open at 8:31pm

Proposed by Hélène Lavallée

Seconded by Dale Sutton

That there is quorum for this meeting and that the Mayor Mr. Denis Henderson may proceed with the opening of this meeting.

2021-02-017

ORDRE DU JOUR/ AGENDA

IL est proposé par Lori Sutton Carroll

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu unanimement par les conseillers

QUE l'ordre du jour soit accepté tel que présenté.

IT is moved by Lori Sutton Carroll

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by the councillors

THAT the agenda be accepted as presented

2021-02-018

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 11 janvier 2021

IL est proposé par Lori Sutton Carroll

Appuyé par Michael Allen

Et résolu unanimement par les conseillers

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du 11 janvier 2021 soit accepté tel que présenté.

ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE January 11th REGULAR MEETING

IT is moved by Lori Sutton Carroll

Seconded by Michael Allen



N° de résolution
ou annotation

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock

And unanimously carried by the councillors

THAT the minutes of the regular meeting held on January 11th 2021 be accepted as presented.

Dépôt du rapport mensuel des activités en urbanisme pour janvier 2021

Que le rapport mensuel pour le mois de janvier 2021 soit déposé au conseil municipale tel que présenté **Deposit of the urbanist's monthly activity report for January 2021** **That** the monthly Urbanism report for January 2021 be deposited to the municipal council as presented.

Aucun dépôt des rapports mensuels reçus du Service d'Incendie de Hemmingford

Pour la période de décembre 2020 au 1^{er} février 2021

No Deposit of fire reports received from the Hemmingford Fire service

For the period of December 2020 to February 1st 2021

2021-02-019

Adoption du règlement 253-04 modifiant le règlement de construction 253 afin d'autoriser la construction sur des terrains attenants à une rue privée existante lors de l'entrée en vigueur du règlement 253

Il est proposé par Hélène Lavallée

Appuyé par Gregg Edwards

Et résolu unanimement

QUE le règlement 253-04 modifiant le règlement de construction 253 soit adopté tel que déposé, avec dispense de lecture;

Adoption of by-law 253-04 amending construction by-law 253 to authorize construction on land adjoining an existing private street when By-law 253 comes into force

It is proposed by Lori Sutton-Carroll, **Seconded by** Michael Allen

And unanimously resolved

THAT by-law 253-04 modifying construction by-law 253 be adopted as filed, with a reading dispensation;

2021-02-020

Adoption du règlement # 318

Il est proposé par Hélène Lavallée

Appuyé par Gregg Edwards

Et résolu unanimement

QUE le règlement 318 soit adopté tel que déposé, avec dispense de lecture;

Adoption of by-law # 318

It is proposed by Hélène Lavallée

Seconded by Gregg Edwards

And unanimously resolved

THAT by-law # 318 be adopted as filed, with a reading dispensation;

2021-01-021

Adoption du projet de règlement # 319

Il est proposé par Lori Sutton Carroll

Secondé par Hélène Lavallée

Résolu unanimement par les conseillers présents

Que le projet de règlement #319 afin d'édicter un nouveau cadre pour les feux et d'abroger le règlement de feu #203 et ses amendements soit déposé avec dispense de lecture;

Qu'il y aura à une séance extraordinaire par téléconférence, une consultation publique qui sera tenue le 23 février 2021 à 19h00

Adoption of the draft for by law #319

It is proposed by Lori Sutton Carroll

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously resolved

That the draft of by-law # 319 to enact a new outline for fires and to repeal fire regulation # 203 and its amendments be deposited with dispensation of reading;



2021-01-022
N° de résolution
ou annotation

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

That there will be a public consultation meeting held on February 23rd at 7pm by teleconference

Dossier plainte lumineaires

Considérant que la directrice générale de la municipalité du Canton de Havelock a reçu une plainte via courriel le début janvier 2021, pour un dossier de plainte concernant des luminaires dérangeants de la propriété des 740 route 202;

Considérant que la réglementation en vigueur est applicable par la SQ;

Considérant que notre réglementation en vigueur a été appliqué entièrement par nos inspecteurs(es) jusqu'en impliquent la Sureté du Québec et le Ministère des Transports du Québec;

Considérant que suite à nos recommandations au près du propriétaire du 740 route 202, celui-ci avait redirigé ses luminaires et ce, à 2 reprises, afin de se conformer au règlement # 308 art. 7;

Considérant que nos inspecteurs on prit plusieurs photos à différents temps de journée, et qu'ils ont faits des rapports détaillés au quels les conseillers on prit connaissance;

Considérant que nos inspecteurs se sont référés à Me Godbout de la MRC du Haut-Saint-Laurent pour s'assurer de l'application dudit règlement;

Pour ces motifs, il est proposé par Gregg Edwards

Secondé par Dale Sutton

Résolu par le conseil unanimement

Qu'une lettre explicative soit envoyée aux plaignants afin de statuer que la municipalité du Canton de Havelock ne peut interagir plus loin dans ce dossier.

Que cette lettre soit envoyée par courrier recommandé

Lighting complaint file

Considering that the general manager of the Municipality of the Township of Havelock received a complaint via email in early January 2021, for a complaint file concerning disturbing lighting fixtures on the property at 740 route 202;

Considering that the regulations in force are applicable by the SQ;

Considering that our current regulations have been fully applied by our inspectors up to the implication of the Sureté du Québec and the Ministère des Transports du Québec;

Considering that following our recommendations to the owner of 740 route 202, he redirected his lights on two occasions in order to comply with by-law # 308 art. 7;

Considering that our inspectors took several photos at different times of the day, and that they made detailed reports to which the advisers became aware;

Considering that our inspectors referred to Me Godbout of the Haut-Saint-Laurent MRC to ensure the application of said by-law;

For these reasons, it is proposed by Gregg Edwards

Seconded by Dale Sutton

Resolved by council unanimously

That an explanatory letter be sent to the complainants to rule that the nicipality of the Township of Havelock cannot interact further in this matter.

That this letter be sent by registered mail



N° de résolution
ou annotation

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock

Services requis de l'archiviste de la MRC du Haut-Saint-Laurent, Martin Verrier

Attendu que la Municipalité du Canton de Havelock aimerait utiliser les services de l'archiviste de la MRC du Haut St-Laurent pour une période de trois (3) mois pour l'an 2021;

Attendu que conformément aux dispositions de l'article 26 du Règlement sur les quotes-parts no. 308-2018 de la MRC du Haut Saint-Laurent, la municipalité vise à confirmer que les services de l'archiviste lui sont requis;

Attendu que cette année est une année électorale pour les municipalités et qu'à partir du mois d'août, le temps est priorisé les multiples fonctions et préparatifs pour ce qui concerne les élections;

Pour ces motifs, Il est alors proposé par Dale Sutton,

Appuyé par Michael Allen

Et résolu unanimement par les conseillers

Que la directrice générale de la municipalité du Canton de Havelock soit autorisée à demander les services auprès de l'archiviste M Martin Verrier de la MRC du Haut-Saint-Laurent, pour effectuer le classement des dossiers de la municipalité pour un terme de (3) trois mois tel qui suit :

- Premier choix : mai, juin, juillet
- Deuxième choix : juin, juillet, août 2021.

Services required from the MRC du Haut-Saint-Laurent archivist, Martin Verrier

Whereas the Municipality of the Township of Havelock would like to use the services of the MRC du Haut St-Laurent archivist for a period of three (3) months for the year 2021;

Whereas in accordance with the provisions of article 26 of the Quota Regulations no. 308-2018 of the MRC du Haut Saint-Laurent, the municipality aims to confirm that the services of the archivist are required;

Whereas this year is an election year for the municipalities and as from August the time is prioritized the multiple functions and preparations as regards the elections;

For these reasons, It is then proposed by Dale Sutton,

Seconded by Michael Allen

And unanimously resolved by the advisers

That the Director General of the Municipality of the Township of Havelock be authorized to request services from the archivist Mr. Martin Verrier of the Haut-Saint-Laurent MRC, to pursue the filling of the files of the municipality for a term of (3) three months as follows:

- First choice: May, June, July
- Second choice: June, July, August 2021.

2021-01-024

Allocation annuel d'un montant de 1,050.00\$ dans un compte CRI pour la directrice générale pour l'année 2021

Attendu que la directrice générale a droit un montant par année, qui doit être versé dans un compte retraite immobilisé (CRI);

Attendu que ce montant est augmenté de 25,00\$ par année;

Attendu que le CRI, fait partie de Épargne Placements Québec;

Pour ces motifs, il est proposé par Lori Sutton Carroll

Appuyé par Dale Sutton

Résolu par les conseillers, unanimement

Que le conseil municipal accepte que l'allocation annuelle qui s'élève à un montant de 1,050.00\$ pour 2021, soit effectuer à Épargne placements Québec volet CRI, au nom de la directrice générale Mme Joanne Primeau.

Annual allowance in the amount of \$ 1,050.00 in a CRI account for the general manager for the year 2021

Whereas the general manager is entitled to an amount per year, which must be paid into a locked-in retirement account (LIRA);

Whereas this amount is increased by \$ 25.00 per year;

Whereas the CRI is part of Épargne Placements Québec;



N° de résolution
ou annotation

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

**For these reasons, it is proposed by Lori Sutton Carroll
Seconded by Dale Sutton**

Resolved by councillors, unanimously

That the municipal council accepts that the annual allowance, which amounts to \$ 1,050.00 for 2021, be made to Épargne Investments Québec CRI component, on behalf of the General Manager, Ms. Joanne Primeau

2021-01-025

Recouvrement pour 2021 avec la MRC du Haut-Saint-Laurent

Il est proposé par Michael Allen

Appuyé par Dale Sutton

Résolu unanimement par les conseillers présents

Que la directrice générale soit autorisé à envoyer la liste des dossiers de recouvrement pour taxes non payés, à la MRC du Haut-Saint-Laurent avant le 31 mars 2021

Que les lettres adressées aux citoyens concernés soient envoyés afin de pouvoir donner une dernière chance pour acquitter leurs sommes dues.

Collection for 2021 with the Haut-Saint-Laurent MRC

It is proposed by Michael Allen

Seconded by Dale Sutton

Resolved unanimously by the councillors present

That the Director General be authorized to send the list of recovery files for unpaid taxes to the Haut-Saint-Laurent MRC before March 31, 2021

That the letters addressed to the citizens concerned be sent in order to be able to give a last chance to pay their sums due.

2021-01-026

Calendrier 2021-nouvelles heures du bureau municipal durant la période des fêtes pour 2021-2022

Considérant que le calendrier municipale a déjà été acheminer aux citoyens de la municipalité;

Considérant que nous devons lui apporter un changement pour les fermetures du bureau municipal durant la période des fêtes, en décembre à la demande des conseillers municipaux;

Considérant que le conseil municipal requiert les changements suivants :

Que le bureau soit ouvert en ayant une personne présente entre 9h00 et 13h30 le 20, 21, 22, 23 ensuite le 28, 29, 30, 31 décembre 2021.

Il est donc proposé par Gregg Edwards

Secondé par Dale Sutton

Résolu unanimement par le conseil municipal

Que les journées où ce que le bureau municipale sera complètement fermée seront les 24, 28 décembre et le 4 janvier 2022, inclusivement.

Que le calendrier 2021 soit modifié afin de refléter les changements d'horaire qui sont requiert par le conseil municipal pour la période des fêtes.

Calendar 2021-new business hours of the municipal office during the holiday period for 2021-2022

Considering that the municipal calendar has already been sent to the citizens of the municipality;

Considering that we must make a change for the closures of the municipal office during the holiday season, in December at the request of the municipal councillors;

Considering that the municipal council requires the following changes:

The office be open with one person present between 9:00 a.m. and 1:30 p.m. on December 20, 21, 22, 23 then on December 28, 29, 30, 31, and 2021.



Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock

It is then proposed by Gregg Edwards
Seconded by Dale Sutton
And unanimously resolved by the council

N° de résolution
ou annotation

**That the days when the municipal office will be completely closed will be
December 24, 28 and January 4, 2022, inclusively.**

**That the 2021 calendar be modified to reflect the requests from the municipal
council regarding the holiday schedule.**

2021-02-027

Dépôt du rapport des comptes payables

Appuyé parLori Sutton Carroll

Et résolu unanimement par les conseillers

D'accepter la liste présentée des comptes payés du **2 au 28 février 2021 qui
totalise la somme de \$ 78 050.31 dollars**, qui sera déposée aux archives. Je
soussignée, Joanne Primeau, directrice générale et secrétaire-trésorière de la

Municipalité du Canton de Havelock, certifie par les présentes, conformément
aux dispositions de l'article 961 du Code Municipal, qu'il y a des crédits
disponibles pour le paiement des factures à payer au budget 2021. Voici le
détail :

Comptes payables:	71 141.48\$
Comptes à payer à approuver par résolution:	0
Total des salaires	6 908.83\$
Total des chèques annulés :	0
Total des dépenses pour cette période	78 050.31 \$
No chèques: 17522 à 17544	

Deposit of the account payables report

It is moved by Gregg Edwards

Seconded by Lori Sutton Carroll

And unanimously carried by the councillors

TO accept the submitted list of accounts paid from **2nd to 28 February
2021 coming to a grand total of 78 050.31 dollars** which will be filed in the
archives. I the undersigned, Joanne Primeau, Director General and Secretary-
Treasurer of the Municipality of the Township of Havelock, hereby certify in
accordance with Article 961 of the Municipal Code, that there are sufficient
credits available in the year 2021 budget for the payment of the bills. Here are the
details

Account payables:	71 141.48\$
Expenses approved by resolution:	0
Total of pays:	6 908.83 \$
Total of annulled cheques:	0
Total of expenses for this period:	78 050.31 \$
Cheques no. : 17522 à 17544	

2021-02-028

**Appel de projets communautaires dans le comté Mme Claire IsaBelle-
jusqu'à 5 000 \$**

Attendu que le conseil approuve l'initiative de la députée Mme Claire IsaBelle,
pour promouvoir les activités extérieures en respectant les mesures préventives
face à la pandémie en vigueur;

Attendu qu'il y a une disponibilité d'aide financière pour aménager un site parmi
notre territoire pour offrir aux citoyens d'avoir accès à un air de détente extérieur;

Il est proposé par Gregg Edwards



Cont

2021-02-028
ou annotation

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

Appuyé par Michael Allen
Résolu par les membres du conseil unanimement

Que la directrice générale applique pour cette subvention, d'une somme maximale de 5,000.00\$ en suivant les directives telles que mentionnées parmi le formulaire reçu en indiquant les désirs des élus(es) municipaux face à ce projet.

Call for community projects in the county Ms. Claire IsaBelle - up to \$ 5,000

Whereas the council approves the initiative of the deputy Mrs. Claire IsaBelle, to promote outdoor activities while respecting the preventive measures against the pandemic in force;

Whereas there is an availability of financial assistance to develop a site within our territory to offer citizens access to an outdoor relaxation area;

It is proposed by Gregg Edwards
Seconded by Michael Allen
Resolved by council members unanimously

That the Director General applies for this grant, for a maximum amount of \$ 5,000.00 by following the guidelines as mentioned in the form received, indicating the wishes of elected municipal officials regarding this project.

Période de questions:

N/A Maximum de 30 minutes selon règlement 262

Aucune question n'a été soumise à la direction générale pour présentation à la réunion régulière du 11 janvier 2021.

No questions were submitted to Director General for presentation at the regular meeting on January 11th 2021.

2021-02-029

Projet de bonification des infrastructures agro-touristiques physiques et virtuelles dans le cadre du volet 4- Soutien à la coopération inter municipale du Fonds régions et ruralité.

Attendu que la Municipalité de Franklin a pris connaissance du Guide Concernant le volet 4- Soutien à la coopération inter municipale du Fonds régions et ruralité;

Attendu que les municipalités de Havelock et de Franklin désirent présenter un projet de bonification des infrastructures agro-touristiques physiques et virtuelles dans le cadre du volet 4-Soutien à la coopération inter municipale du fonds régions et ruralité;

En conséquence, Il est proposé par Gregg Edwards
Secondé par Hélène Lavallée
Résolue unanimement par les conseillers présents

QueLe conseil de la Municipalité de Franklin s'engage à participer au projet d'infrastructures agro-touristiques physiques et virtuelles et à assumer une partie des coûts;

Que le conseil accepte d'agir à titre d'organisme responsable du projet;

Que le conseil autorise le dépôt du projet dans le cadre du volet 4- Soutien à la coopération inter municipale du fonds régions et ruralité;

Que le maire et le secrétaire-trésorier sont autorisés à signer tout document relatif à cette demande d'aide financière.

Que la municipalité du Canton de Havelock accorde un montant de 1000,00 \$ au nom de la Municipalité de Franklin, à utiliser à la discrétion du conseil municipal pour leur projet concernant une future Halte vélo à l'église de Zion sur le chemin de la Covey Hill.

Que la Municipalité du Canton de Havelock n'assumera aucune responsabilité pour le ramassage et l'élimination des ordures, ni pour l'entretien de la propriété (coupe de gazon, etc.). Ils n'assumeront aucune responsabilité dans l'obtention



N° de résolution
ou annotation

**Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock**

d'une assurance ou toute discussion avec l'Église Unie du Canada pour cette propriété.

Project to improve physical and virtual agro-tourism infrastructure within the framework of component 4 - Support for inter-municipal cooperation from the Regions and Rurality Fund.

Whereas the Municipality of Franklin has taken note of the Guide Concerning Component 4- Support for inter-municipal cooperation from the Regions and Rurality Fund;

Whereas the municipalities of Havelock and Franklin wish to present a project to improve physical and virtual agro-tourism infrastructures within the framework of component 4-Support for inter-municipal cooperation of the regions and rurality fund;

It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Hélène Lavallée
Resolved unanimously by councillors

That the Council of the Municipality of Franklin agrees to participate in the physical and virtual agro-tourism infrastructure project and to assume part of the costs;

That the council agrees to act as the organization responsible for the project;

That the council authorize the submission of the project within the framework of component 4-

Support for inter-municipal cooperation from the regions and rurality fund;

That the mayor and the secretary-treasurer are authorized to sign any document relating to this request for financial assistance.

That the Municipality of the Township of Havelock grants an amount of \$ 1000.00 on behalf of the Municipality of Franklin, to be used at the discretion of the municipal council for their project concerning a future bike stop at the Zion church on Covey Hill road.

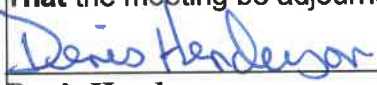
That the Municipality of the Township of Havelock will not assume any responsibility for the collection and elimination of garbage, nor for the maintenance of the property (cutting of the grass, etc.), they will not assume any responsibility in obtaining insurance or any discussion with The United Church of Canada for this property.

2021-02-030

Fermeture de la séance / ajournement

IL est proposé par Hélène Lavallée
ET résolu unanimement par les conseillers
Que la séance soit levée à 22h57

IT is moved by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors
That the meeting be adjourned at 10:57 pm


Denis Henderson
Maire
Mayor


Joanne Primeau
Directrice générale secrétaire-trésorière
Director General Secretary Treasurer

****En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails ***